

Num

Chapter 15

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
говорећи: Мојсију — Господ И-говорасе
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Opet reče Gospod Mojsiju govoreći:

וַיְדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: 2
земљу у дођете Кад им: и-реци Израилъевим синовима — Говори
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
מוֹשֶׁה יָדַע לָכֵן: 3
вама, дајем ја коју настањивања-вашег
[H5414](#) [H0589](#) [H4186](#)

Reci sinovima Izrailjevim i kaži im: Kad dođete u zemlju gde ćete nastavati, koju ću vam ja dati,

וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה זְבֹחַ אֵלֹהִים אוֹ־ עֹלָה לְפָלֵא: 3
да-испуните жртву-клану или жртву-паљеницу Господу, жртву-огњену и-принесете
[H6381](#) [H2077](#) [H3068](#) [H0801](#)
וְזָכַרְתָּ אֵלֶיךָ אֶת־בְּרִיתֵנוּ אֵלֶיךָ אֶת־זֵבֶחַ אֵשׁ אוֹ־ אֶת־זֵבֶחַ הַבְּקָר מִן־הַצֹּאן: 4
Господу угодни мирис да-начините на-празнике-ваше, или драговољно или завет
[H3068](#) [H5207](#) [H7381](#) [H4150](#) [H5071](#) [H5088](#)
מִן־הַבְּקָר אוֹ־ מִן־הַצֹּאן: 5
или говеда од од
[H1241](#) [H6629](#)

i stanete prinostiti žrtvu ognjenu Gospodu, žrtvu paljenicu ili žrtvu zaveta radi ili od drage volje, ili o praznicima svojim, gotoveći miris ugodni Gospodu od krupne ili od sitne stoke,

וְהִקְרִיבְתָּ אֵת־הַמִּקְרִיב וְהִקְרִיבְתָּ אֵת־הַזֶּבֶחַ לַיהוָה מִן־הַצֹּאן: 4
принос-житни Господу, принос-свој онај-који-приноси тада-нека-принесе
[H4503](#) [H3068](#) [H7126](#) [H7126](#)
וְהִקְרִיבְתָּ אֵת־הַזֶּבֶחַ לַיהוָה מִן־הַצֹּאן: 5
уља. хина са-четвртином умешан једну-десетину-ефе од-белог-брашна
[H8081](#) [H1969](#) [H7243](#) [H6241](#) [H5560](#)

tada ko prinese prinos svoj Gospodu, neka donese uza nj dar, desetinu efe belog brašna pomešanog s četvrtinom ina ulja.

וַיִּין לְנֹסֶף לְרִבְעִית הַחֵיִן עֵלֶיךָ אוֹ־ תַעֲשֶׂה לְזֶבֶחַ לַיהוָה: 5
или жртву-паљеницу уз припремиће хина четвртину за-налив И-вино
[H1969](#) [H7243](#) [H5262](#) [H3196](#)
לְזֶבֶחַ לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד: 6
за-јагње за-жртву-клану,
[H0259](#) [H3532](#) [H2077](#)

I vina četvrt ina za naliv donesi uz žrtvu paljenicu ili uz drugu žrtvu, na svako jagnje.

עֶשְׂרִינָיִם	שְׁנַיִם	בֶּלֶת	מִנְחָה	תְּעֹשָׂה	לְאֵילַן	אוֹ	6
десетине–ефе,	две	од–белог–брашна	принос–житни	припремиће	за–овна	Или	
H6241	H8147	H5560	H4503				

בְּלִילָה	בְּשֶׁמֶן	שְׁלִישִׁית	הַהֵינֶן:
умешане	у–уљу	трећину	хина.
	H8081	H7992	H1969

A uz ovna donesi dar, dve desetine belog brašna pomešanog sa trećinom ina ulja,

וַיֵּין	לְנֹסֶף	שְׁלִישִׁית	הַהֵינֶן	תִּקְרִיב	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוָה:	7
И–вино	за–налив	трећину	хина	принесите	као–мирис	угодни	Господу.	
H3196	H5262	H7992	H1969	H7126	H7381	H5207	H3068	

i vina za naliv trećinu ina prinećeš za miris ugodni Gospodu.

וְכִי־	תְּעֹשָׂה	בֶּן־	בֶּקֶר	עֲלֶה	אוֹ-	זֶבַח	לְפִלְאֵי	8
А–кад	приносите	јунца	говечег	за–жртву–паљеницу	или	жртву–клану	да–испуните	
			H1241			H2077	H6381	
גֵּרַר	אוֹ-	שְׁלָמִים	לִיהוָה:					
завет	или	жртву–захвалну	Господу,					
H5088		H8002	H3068					

A kad prinosiš tele na žrtvu paljenicu ili na žrtvu radi zaveta ili na žrtvu zahvalnu Gospodu,

וְהִקְרִיב	עַל־	בֶּן־	הַבֶּקֶר	מִנְחָה	בֶּלֶת	שְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרִינָיִם	9
принесите	уз	јунца	говечег	принос–житни	од–белог–брашна	три	десетине–ефе,	
H7126			H1241	H4503	H5560	H7969	H6241	

בְּלִיל	בְּשֶׁמֶן	חֲצִי	הַהֵינֶן:
умешане	у–уљу	пола	хина.
	H8081	H2677	H1969

onda neka se donese uz tele dar, tri desetine efe belog brašna pomešanog s po ina ulja,

וַיֵּין	תִּקְרִיב	לְנֹסֶף	חֲצִי	הַהֵינֶן	אִשָּׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוָה:	10
И–вино	принесите	за–налив	пола	хина,	жртву–огњену	као–мирис	угодни	Господу.	
H3196	H7126	H5262	H2677	H1969	H0801	H7381	H5207	H3068	

i vina donesi za naliv po ina; to je žrtva ognjena za miris ugodni Gospodu.

כֶּכָּה	וְעֹשָׂה	לְשׂוֹר	הָאֶחָד	אוֹ	לְאֵילַן	הָאֶחָד	אוֹ-	לְשָׂה	11
Овако	нека–се–чини	за–вола	једног	или	за–овна	једног	или	за–јагње	
H3602		H7794	H0259		H0259	H0259		H7716	

בְּכֶבֶשִׁים	אוֹ	בְּעֵזִים:
међу–овцама	или	међу–козама.
H3532		H5795

Tako neka bude uza svakog vola i uza svakog ovna i uza svako živinče između ovaca ili koza.

כְּמִסְפָּר	אֵשֶׁר	תְּעֹשׂוּ	כֶּכָּה	תְּעֹשׂוּ	לְאֶחָד	כְּמִסְפָּרָם:	12
Према–броју	колико	принесите,	тако	чините	за–свако	према–броју–њиховом.	
H4557			H3602		H0259	H4557	

Prema broju koliko prinesete, učinite tako uza svako, koliko ih bude.

רִיחַ- као-мирис H7381	אֶשֶׁה жртву-огњену H0801	לְהִקְרִיב да-принесе H7126	אֹלֶה ово, H0428	אֶת- — H0853	כָּכָה овако H3602	יַעֲשֶׂה- нека-чини H0249	הָאֶזְרָח домородац H0249	כָּל- Сваки H3605	13
							לִיהוָה: Господу. H3068	נִיחָח угодни H5207	

Svaki domorodac tako neka čini prinoseći žrtvu paljenicu za miris ugodni Gospodu.

לְדַרְתֵּיכֶם кроз-нараштаје-ваше, H1755	בְּתוֹכְכֶם усред-вас H8432	אוֹ- ко-је H1616	אוֹ- или H1616	גֵּר странац H1616	אֶתְכֶם међу-вама H0854	וְגִבֹרֵי- борави H0854	וְכִי- И-ако H0854	14	
יַעֲשֶׂה: нека-чини.	כֵּן тако	תַּעֲשׂוּ ви-чините	כַּאֲשֶׁר како	לִיהוָה Господу, H3068	נִיחָח угодни H5207	רִיחַ- као-мирис H7381	אֶשֶׁה жртву-огњену H0801	יַעֲשֶׂה и-принесе	

Tako ako bude među vama i došljak ili ko bi se bavio među vama, pa bi prineo žrtvu ognjenu za miris ugodni Gospodu, neka čini onako kako vi činite.

עוֹלָם вечна H5769	חֻקַּת уредба H2708	הַגֵּר који-борави; H1616	וְלִגֵּר и-за-странца H1616	לְכֶם за-вас H1616	אֶחָת једна H0259	חֻקָּה уредба H2708	הַקְּהָל Заједница, H6951	15
		יְהוָה: Господом. H3068	לִפְנֵי пред H6440	יְהוָה биће H1961	כַּגֵּר као-странац H1616	כְּכֶם као-ви H1616	לְדַרְתֵּיכֶם кроз-нараштаје-ваше: H1755	

Zbore! Vama i došljaku koji je među vama jedan da je zakon, zakon večan od kolena na koleno; došljak će biti kao i vi pred Gospodom.

אֶתְכֶם: међу-вама. H0854	הַגֵּר који-борави H1616	וְלִגֵּר и-за-странца H1616	לְכֶם за-вас H1616	יְהוָה биће H1961	אֶחָד један H0259	וּמִשְׁפָּט и-пропис H4941	אֶחָת један H0259	תּוֹרָה Закон H8451	16
---	--	---	--	---	---	--	---	---	----

פ
(одељак)

Jedan zakon i jedna uredba da bude vama i došljaku, koji je među vama.

לְאָמַר: говорећи: H0559	מֹשֶׁה Мојсију H4872	אֶל- — H0413	יְהוָה Господ H3068	וַיְדַבֵּר И-говорасе H1696	17
--	--	------------------------------------	---	---	----

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

אֲשֶׁר у-коју H0776	הָאֲרֶץ земљу H0776	אֶל- у H0413	בְּבֹאֲכֶם Кад-уђете H0935	אֲלֵהֶם им: H0413	וְאָמַרְתָּ и-реци H0559	יִשְׂרָאֵל Израилъевим H3478	בְּנֵי синовима H0413	אֶל- — H0413	דַּבֵּר Говори H1696	18
							שָׁמָּה: тамо, H8033	אֶתְכֶם вас H0853	מְבִיא водим H0935	אֲנִי ја H0589

Kaži sinovima Izrailjevim i reci im: Kad dođete u zemlju, u koju ću vas ja odvesti,

לִיהוָה: Господу. H3068	תְּרוּמָה принос-подизани H8641	תָּרִימוּ принosite H0776	הָאֲרֶץ земље, H0776	מִלֶּחֶם од-хлеба H3899	בְּאֶכְלֶכֶם кад-једете H0398	וְהָיָה онда H1961	19
---	---	---	--	---	---	--	----

pa stanete jesti hleb one zemlje, tada prinesite prinos Gospodu.

20 ראשית עֲרֻסְתֵיכֶם חֶלֶה תְּרִימוּ תְּרוּמָה כְּתוּמַת גֹּזֶן
 Prvina testa svog prinosite u prinos kolač, kao prinos od gumna tako ga prinosite.
 gumna, као-принос-подизани као-принос-подизани; приносите колач теста-вашег Првину
 H1637 H8641 H8641 H2471 H6182 H7225

כֵּן תְּרִימוּ אֹתָהּ: га. приносите тако
 H0853

Od prvina testa svog prinosite u prinos kolač, kao prinos od gumna tako ga prinosite.

21 מֵרֵאשִׁית עֲרֻסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ס
 Od prvina testa svog dajte Gospodu prinos od kolena do kolena.
 (одељак) кроз-нараштаје-ваше. принос-подизани Господу дајте теста-вашег Од-првине
 H1755 H8641 H3068 H5414 H6182 H7225

Od prvina testa svog dajte Gospodu prinos od kolena do kolena.

22 וְכִי תִשְׁגוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה
 A-ако погрешите и-не извршите — све заповести ове које говори Господ
 H3068 H1696 H0428 H4687 H3605 H0853 H3808 H7686

אֶל- מֹשֶׁה: מוֹשֶׁה: —
 Мојсију, —
 H4872 H0413

A kad biste pogrešili, te ne biste učinili svih ovih zapovesti, koje kaza Gospod Mojsiju,

23 אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּיַד- מֹשֶׁה מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר
 — све што заповеди заповеди што заповеди
 кад дана од Мојсија, преко вама Господ заповеди
 H4872 H3027 H0413 H3068 H6680 H3605 H0853

צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: и-даље Господ заповеди
 H1755 H1973 H3068 H6680

sve što vam je zapovedio Gospod preko Mojsija, od dana kad zapovedi Gospod i posle od kolena do kolena,

24 וְהָיָה אִם מְעִינִי הָעֵדָה נֶעֱשְׂתָה לְשֹׁנָה וְעָשׂוּ כָל-
 онда, ако од-очију заједнице од-очију сва нека-принесе нехотице, учињено-буде заједнице
 H1961 H5712 H3605 H7684 H5712

הָעֵדָה פָּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרִיחַ לְיְהוָה גִּיחַת לְרִיחַ
 заједница јунца сина једног говечег за-жртву-паљеницу као-мирис за-жртву-паљеницу
 H5712 H6499 H1241 H0259 H5207 H7381 H3068

וּמִנְחָתוֹ וְיִסְכּוֹ כִּמְשֻׁפֵּט וְשֵׁעִיר- עֲזִים אֶחָד וְיִסְכּוֹ וְיִסְכּוֹ וְיִסְכּוֹ
 са-приносом-житним и-наливом-његовим и-наливом-његовим по-пропису, и-јарца од-коза и-јарца једног од-коза
 H4503 H5262 H4941 H5795 H0259

לְחֻטָּאת: за-жртву-за-грех.
 H4503

ako se bude učinilo pogreškom, da zbor ne zna, onda sav zbor neka prinесе na žrtvu paljenicu za miris ugodni Gospodu tele s darom njegovim i s nalivom njegovim po uredbi, i jedno jare na žrtvu za greh.

יִשְׂרָאֵל Израиљевих H3478	בְּנֵי синова	עֵדֻת заједници H5712	כָּל- сву	עַל- за H3605	הַכֹּהֵן свештеник H3548	וְכִפֶּר И-нека-учини-помирење	
קָרְבָּנִים принос-свој	אֶת- — H0853	הַבָּיִאוֹ донеше H0935	וְהֵם и-они H1992	הוּא je-to, H1931	שְׁנֵנָה нехотице H7684	כִּי- jer	לָהֶם њима, H5545
שְׁנֵנָתָם: нехотичност-своју. H7684	עַל- за	יְהוָה Господом H3068	לִפְנֵי пред H6440	וְחִטָּאתָם и-жртву-за-грех-своју	לַיהוָה Господу H3068	אִשָּׁה жртву-огњену H0801	

I sveštenik neka očisti sav zbor sinova Izrailjevih, i oprostiće im se, jer je pogreška i oni donesoše pred Gospoda svoj prinos za žrtvu ognjenu Gospodu i prinos za greh svoj radi pogreške svoje.

הַגֵּר који-борави H1616	וְלֹגֵר и-странцу H1616	יִשְׂרָאֵל Израиљевих H3478	בְּנֵי синова	עֵדֻת заједници H5712	לְכֹל- свој H3605	וְנִסְלַח И-биће-опроштено H5545	
		ס (одељак)	בְּשֵׁנָה: нехотице-je. H7684	הָעָם народу	לְכֹל- свем H3605	כִּי jer	בְּתוֹכָם међу-њима, H8432

Oprostiće se svemu zboru sinova Izrailjevih i došljaku koji se bavi међу njима, jer je pogreška svega naroda.

שְׁנָתָה године H8141	בֶּת- од-једне H1323	עֵז козу H5795	וְהִקְרִיבָהּ нека-принесе H7126	בְּשֵׁנָה нехотице, H7684	תְּחַטָּא сагреша H2398	אֶחָת једна H0259	נַפְשׁ душа H5315	וְאִם- А-ако
							לְחִטָּאת: за-жртву-за-грех.	

Ako li jedna duša zgreši ne znajući, neka prinесе козу od godine na žrtvu за greh.

בְּשֵׁנָה нехотице H7683	בְּחַטָּאהּ у-греху-свом H2398	הַשֵּׁנָת која-погреша H7684	הַנֶּפֶשׁ душу H5315	עַל- за	הַכֹּהֵן свештеник H3548	וְכִפֶּר И-нека-учини-помирење	
	לִי: joj.	וְנִסְלַח и-биће-joj-опроштено H5545	עָלָיו за-њу	לְכַפֵּר да-учини-помирење	יְהוָה Господом, H3068	לִפְנֵי пред H6440	

I sveštenik neka očисти dušu koja bude zgrešila ne znajući pred Gospodom, i kad je očисти oprostiće joj se.

אֶחָת један H0259	תּוֹרָה закон H8451	בְּתוֹכָם међу-њима, H8432	הַגֵּר који-борави	וְלֹגֵר и-странцу H1616	יִשְׂרָאֵל Израиљевим H3478	בְּבָנָי међу-синовима	הָאָזְרָח Домороцу H0249	
					בְּשֵׁנָה: нехотице. H7684	לְעֹשֶׂהָ за-онога-који-чини	לָכֶם вам, H1961	יְהִי биће

I за рођеног u земљи sinova Izrailjevih i за дошљака, који се бави међу vама, један закон нека буде кад ко згреши не знајући.

אֶת- — H0853	הָאָרֶץ странаца, H1616	וּמִן- или-од	הָאָזְרָח домородаца H0249	מִן- од	רִמָּה уздигнутом, H3027	בְּיַד руком H3027	וַתַּעֲשֶׂה чини	אֲשֶׁר- која	וְהַנֶּפֶשׁ А-душа H5315
	עַמָּה: народа-свог.	מִקְרֵב из-средине H7130	תְּהוּא та H1931	הַנֶּפֶשׁ душа H5315	וְנִכְרְתָהּ и-биће-истребљена H3772	מִגִּדְרֶיךָ хули; H1442	הִיא та H1931	יְהוָה Господа H3068	

Ali ko od sile zgreši između rođenih u zemlji ili između došljaka, on ruži Gospoda; neka se istrebi duša ona iz naroda svog.

כִּי דָבַר- יְהוָה בְּזָה וְאֶת- מִצְוֹתוֹ הִפְרָה וְהִכְרִיתָ 31
 Јер реч Господњу презре и заповест-његову истребиће-се
[H3772](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0959](#) [H0853](#) [H4687](#) [H0372](#)

תִּכְרֶת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֹנָה בָּהּ : פ (одељак) на-њој. безаконје-њено та, душа истребиће-се
[H3772](#) [H5315](#) [H1931](#) [H571](#)

Jer prezre reč Gospodnju, i zapovest Njegovu pogazi; neka se istrebi ona duša; bezakonje je njeno na njoj.

וַיְהִי וַיְבִיאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקְשָׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם 32
 И-беху синови Израилеви у-пустињи; и-нађоше човека који-сакупљаше дрва у-дан
[H1961](#) [H3478](#) [H4672](#) [H0376](#) [H6086](#) [H3117](#)

הַשַּׁבָּת: הַשַּׁבָּת: суботни.
[H7676](#)

A kad behu sinovi Izrailjevi u pustinji, nađoše jednog gde kupi drva u subotu.

וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּדְבָּאִים אִתּוֹ וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ מֹשֶׁה אֶל-עֲצִים מִקְשָׁשׁ אִישׁ 33
 И-дovedоше га они-који-га-нађоше како-сакупља сакупља пред дрва Мојсија
[H7126](#) [H0853](#) [H4672](#) [H0853](#) [H6086](#) [H0413](#) [H4872](#)

וְאֵל- אַהֲרֹן וְאֵל- הָעֵדָה: הָעֵדָה: и-пред Арона и-пред заједницу. сву
[H0413](#) [H0175](#) [H3605](#) [H5712](#)

I koji ga nađoše gde kupi drva, dovedoše ga k Mojsiju i k Aronu i ka svemu zboru.

וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ בְּמִשְׁמַר וְכִי לֹא פָרַשׁ מִהָ- יַעֲשֶׂה לוֹ: 34
 И-ставише га у-стражу, јер није било-објашњено шта да-се-учини с-њим.
[H3240](#) [H0853](#) [H4929](#) [H3808](#) [H4100](#)

ס (одељак)

I metnuše ga pod stražu, jer ne беше kazano šta će се činiti s njim.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה מוֹת אֶת- רְגוֹם הָאִישׁ יוֹמָת 35
 И-рече Господ — Мојсију: мoт нека-се-погуби човек-тај; каменујте га
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H4191](#) [H0376](#) [H7275](#) [H0853](#)

בְּאֲבָנִים כָּל- הָעֵדָה מְחוּץ לַמַּחֲנֶה: הָעֵדָה: заједница сва камењем изван табора.
[H0068](#) [H3605](#) [H5712](#) [H2351](#) [H4264](#)

A Gospod reče Mojsiju: Neka se pogubi taj čovek; neka ga zaspe kamenjem sav zbor iza logora.

וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל- הָעֵדָה אֶל- מְחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בְּאֲבָנִים 36
 И-изведоше га сва заједница — изван табора, и-каменоваше га камењем
[H3318](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5712](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H7275](#) [H0853](#) [H0068](#)

וַיָּמָת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה: פ (одељак) Мојсију. — Господ заповеди као-што и-умре;
[H4191](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

I sav zbor izvede ga iza logora i zasuše ga kamenjem, i umre, kao što zapovedi Gospod Mojsiju.

